EVROPSKI PARLAMENT

2004 *2009*

Odbor za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve

2007/0175(CNS)

19.10.2007

*

OSNUTEK POROČILA

o predlogu Sklepa Sveta o sklenitvi Sporazuma med Evropsko skupnostjo in Republiko Moldavijo o poenostavitvi izdajanja vizumov za kratkoročno bivanje
(KOM(2007)0488 – C6-0339/2007 – 2007/0175(CNS))

Odbor za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve

Poročevalec: Marian-Jean Marinescu

Oznake postopkov

*	Postopek posvetovanja *večina oddanih glasov*
**I	Postopek sodelovanja (prva obravnava) *večina oddanih glasov*
**II	Postopek sodelovanja (druga obravnava) *večina oddanih glasov za odobritev skupnega stališča* *absolutna večina poslancev Parlamenta za zavrnitev ali spremembo skupnega stališča*
***	Postopek privolitve *absolutna večina poslancev Parlamenta, razen v primerih, navedenih v členih 105, 107, 161 in 300 Pogodbe ES in členu 7 Pogodbe EU*
***I	Postopek soodločanja (prva obravnava) *večina oddanih glasov*
***II	Postopek soodločanja (druga obravnava) *večina oddanih glasov za odobritev skupnega stališča* *absolutna večina poslancev Parlamenta za zavrnitev ali spremembo skupnega stališča*
***III	Postopek soodločanja (tretja obravnava) *večina oddanih glasov za odobritev skupnega besedila*

(Vrsta postopka je odvisna od pravne podlage, ki jo predlaga Komisija.)

Spremembe zakonodajnega besedila

Pri spremembah, ki jih predlaga Parlament, je spremenjeno besedilo označeno s ***krepkim poševnim tiskom***. Besedilo, zapisano v *navadnem poševnem tisku*, označuje tehničnim službam namenjeni del zakonodajnega besedila s predlaganimi popravki, ki se upoštevajo pri pripravi končnega besedila (na primer, očitne napake ali izpustitve v zadevni jezikovni različici). O teh popravkih odločajo pristojne tehnične službe.

VSEBINA

Stran

OSNUTEK ZAKONODAJNE RESOLUCIJE EVROPSKEGA PARLAMENTA 5

OBRAZLOŽITEV.....6

OSNUTEK ZAKONODAJNE RESOLUCIJE EVROPSKEGA PARLAMENTA

o predlogu Sklepa Sveta o sklenitvi Sporazuma med Evropsko skupnostjo in Republiko Moldavijo o poenostavitvi izdajanja vizumov za kratkoročno bivanje (KOM(2007)0488 – C6-0339/2007 – 2007/0175(CNS))

(Postopek posvetovanja)

Evropski parlament,

– ob upoštevanju predloga Sklepa Sveta (KOM(2007)0488)[1],

– ob upoštevanju člena 62(2)(b)(i) in (ii) in prvega pododstavka člena 300(2) Pogodbe o ES,

– ob upoštevanju prvega pododstavka člena 300(3) Pogodbe o ES, v skladu s katerim se je Svet posvetoval s Parlamentom (C6-0339/2007),

– ob upoštevanju členov 51 in 83(7) svojega poslovnika,

– ob upoštevanju poročila Odbora za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve in mnenja Odbora za zunanje zadeve (A6-0000/2007),

1. odobri sklenitev sporazuma;

2. naroči svojemu predsedniku, naj stališče Parlamenta posreduje Svetu in Komisiji ter vladam in parlamentom držav članic in Republike Moldavije.

[1] Še ni objavljeno v UL.

OBRAZLOŽITEV

Ozadje

Pogajanja z Republiko Moldavijo o poenostavitvi izdajanja vizumov za kratkoročno bivanje in o ponovnem sprejemu je med 9. februarjem in 17. aprilom 2007 na pooblastilo Sveta izvajala Komisija. Sporazuma sta bila podpisana 10. oktobra 2007, zdaj pa poteka posvetovanje s Parlamentom o predlogu sklepa Sveta o sklenitvi teh dveh sporazumov. Ker se zavedata, kako pomembno je, da sporazuma pričneta veljati v januarju 2008, Odbor za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve in njegov poročevalec soglašata s pospešenim urnikom, da bi se izognili zamudam in omogočili sklenitev sporazumov v novembru 2007.

Vsebina sporazuma

Namen tega sporazuma je poenostavitev izdajanja vizumov za načrtovano bivanje za največ 90 dni v obdobju 180 dni za državljane Republike Moldavije.

Poenostavitev se med drugim doseže s skrajšanjem obdobja za odločanje o izdaji vizuma. Odločitev o izdaji ali neizdaji vizuma je načeloma treba sprejeti v 10 koledarskih dneh. V nujnih primerih se lahko ta rok skrajša na dva delovna dneva ali manj. Kadar pa je potreben nadaljnji pregled prošnje, se rok za odločitev lahko podaljša na največ 30 koledarskih dni.

Taksa za izdajo vizuma moldavskim državljanom bo namesto splošne pristojbine, ki znaša 60 €, prav tako omejena na 35 €. Znižana taksa velja tako za vizume za enkratni kot za večkratni vstop. Poleg tega so nekatere kategorije oseb upravičene do oprostitve plačila takse za vizum v celoti: bližnji sorodniki, uradniki, ki sodelujejo v vladnih dejavnostih, študenti, invalidi, osebe, ki potujejo iz humanitarnih razlogov, osebe, ki se udeležijo kulturnih in izobraževalnih programov izmenjav ter športnih ali kulturnih prireditev, novinarji, otroci, upokojenci itd.

Dokumenti, ki jih je treba predložiti v zvezi z namenom potovanja, so bili poenostavljeni za nekatere kategorije oseb, kot na primer za člane uradnih delegacij, poslovneže, novinarje, udeležence znanstvenih, kulturnih in športnih prireditev, študente, udeležence programov izmenjav, bližnje sorodnike, predstavnike civilne družbe, osebe, ki so na obisku zaradi zdravljenja. Za izdajo vizuma tem kategorijam oseb, je dovoljeno zahtevati manj dokumentov. Na primer za udeležence znanstvenih, kulturnih in umetniških dejavnosti, vključno z univerzitetnimi in drugimi programi izmenjav, je potrebna le pisna prošnja organizatorja.

Tudi merila za izdajanje vizumov za večkratni vstop so poenostavljena za posebne kategorije oseb, kot so člani uradnih delegacij, predstavniki civilne družbe itd.

Poleg tega so državljani Republike Moldavije, ki so imetniki veljavnih diplomatskih potnih listov, izvzeti iz vizumske obveznosti za kratkoročno bivanje.

Ugotovitve poročevalca

S širitvijo EU na Romunijo in Bolgarijo je Republika Moldavija postala neposredna soseda EU.

Sprejem sporazuma za poenostavitev izdajanja vizumov EU in Republiki Moldaviji nudi priložnost, da se izogneta novi delitvi med EU in njenimi sosedami. Glede na evropska prizadevanja Republike Moldavije sporazum predstavlja spodbuden korak naprej ter spodbuja prijateljske odnose, stabilnost, varnost in dobrobit državljanov.

Sporazum bo omogočil stike med ljudmi, kar je pomemben pogoj za nepretrgan razvoj gospodarskih, humanitarnih, kulturnih, znanstvenih in drugih vezi.

Pomeni tudi korak naprej in spodbudo za Republiko Moldavijo pri poglabljanju sodelovanja z njenimi sosedami in z EU ter pri izvajanju reform, ki so potrebne za območje svobode, varnosti in pravice. V tem smislu je treba izpostaviti nekaj prednostnih nalog:

- trajni napori pri iskanju obstojne rešitve spora v Pridnestrju, saj je upravljanje meja na območju Pridnestrja še vedno zaskrbljujoče, prav tako pa tudi nadzor nad blagom in ljudmi;
- napredek v smeri učinkovitega, celovitega sistema upravljanja moldavske državne meje na vseh področjih, saj še vedno obstajajo izzivi v smislu infrastrukture in opreme;
- okrepitev boja proti organiziranemu kriminalu, vključno s trgovino z belim blagom; Republika Moldavija izvaja ukrepe na področju boja proti trgovini z belim blagom (z vzpostavitvijo Centra za boj proti trgovanju, z ratifikacijo ustreznih mednarodnih konvencij ter s sprejemom zakonodaje in akcijskih načrtov), vendar to ostaja pereče vprašanje;
- zagotavljanje učinkovitega upravljanja tokov preseljevanja;
- nadaljnja krepitev upravnih in sodnih zmogljivosti.

Sporazum postavlja Republiko Moldavijo v podoben položaj kot Ukrajino in Rusijo kar zadeva poenostavitev izdajanja vizumov. Ti dve državi sta ta sporazum že sprejeli. Ker moldavska zakonodaja dovoljuje dvojno državljanstvo, imajo številni Moldavci še drugi potni list, bodisi ruski, ukrajinski ali romunski. S sprejemom sporazuma za poenostavitev izdajanja vizumov z Republiko Moldavijo bi se izognili situaciji, v kateri bi moldavski državljani, ki imajo ruski ali ukrajinski potni list, imeli več svobode pri potovanjih kot ostali. Tako bi tudi manj Moldavcev vlagalo prošnje za rusko ali ukrajinsko državljanstvo, da bi imeli ugodnosti pri poenostavitvi izdajanja vizumov.

Poročevalec pozdravlja odločitev Republike Moldavije, da od 1. januarja 2007 državljani EU ne potrebujejo vizuma za potovanje v Republiko Moldavijo. Prav tako je treba pozdraviti odločitev Romunije, da še naprej izdaja vizume za državljane Republike Moldavije brez takse.

Za obveščanje ljudi o novem stanju so v Republiki Moldaviji nujno potrebne obveščevalne akcije, da bi ljudje lahko izkoristili nove možnosti. Poleg tega je treba spremembe v vizumski politiki čim prej objaviti tudi na spletnih straneh evropskih institucij.

Poročevalec pozdravlja pobudo za ustanovitev skupnega centra za obravnavo vizumskih vlog v Kišinjevu, ki je bil odprt v aprilu 2007, in želi spomniti, da bi povečanje števila konzulatov držav članic EU v Kišinjevu izboljšalo dostop moldavskih državljanov do vizumov za EU. Glede na veliko povpraševanje po vizumih za potovanje v Romunijo so romunske oblasti predlagale tudi odprtje dveh dodatnih konzularnih predstavništev v Kahulu in Baltiju, s katerima bi pokrili celotno območje Republike Moldavije in še dodatno izboljšali dostop moldavskih državljanov do vizumov. Poročevalec obžaluje pomanjkanje sodelovanja moldavskih oblasti pri tem vprašanju in dejstvo, da so moldavske oblasti zavrnile odobritev teh dodatnih konzularnih predstavništev.

Priporočila poročevalca

1. Sporazuma z Republiko Moldavijo se v stavku „V … dne … leta …, v dvojniku v angleškem, bolgarskem, češkem, danskem, estonskem, finskem, francoskem, grškem, italijanskem, latvijskem, litovskem, madžarskem, malteškem, moldavskem, nemškem, nizozemskem, poljskem, portugalskem, romunskem, slovaškem, slovenskem, španskem in švedskem jeziku, pri čemer je vsako od teh besedil enako verodostojno“ sklicujeta na moldavski jezik.

Romunija poudarja, da podpira sklenitev in izvajanje sporazumov o poenostavitvi izdajanja vizumov in o ponovnem sprejemu oseb in da je pripravljena v celoti izvajati določbe sporazumov, poudarja pa, da njeno sodelovanje pri omenjenem sporazumu nikakor ne pomeni priznanja imena moldavskega jezika. Romunija poudarja, da je glede na dejstva in znanstvene dokaze, vključno z razlago akademije za znanost Republike Moldavije (iz septembra 1994), pravilno ime romunski jezik[1].

Poročevalec v celoti sprejema to uradno izjavo romunske delegacije v Odboru stalnih predstavnikov in opozarja, da so romunske oblasti dale enako izjavo tudi v zvezi s *Protokolom k Sporazumu o partnerstvu med Evropskimi skupnostmi in njihovimi državami članicami na eni strani ter Republiko Moldavijo na drugi strani zaradi pristopa Republike Bolgarije in Romunije k SPS*[2].

Poročevalec ugotavlja, da je Komisija v vseh devetih sporazumih z državami zahodnega Balkana uporabila bolj nevtralno obliko „V … dne … leta …, v dvojniku v vseh uradnih jezikih pogodbenic, pri čemer je vsako od teh besedil enako verodostojno“.

Obžaluje, da ta oblika ni bila uporabljena v primeru sporazuma z Republiko Moldavijo in v prihodnje priporoča uporabo takšne nevtralne oblike v občutljivih primerih, kot je ta.

2. Poročevalec odboru priporoča, naj spremlja izvajanje teh sporazumov, Evropski komisiji pa, naj po pričetki izvajanja sporazumov opredeli ovire za njihovo pravilno uporabo na ravni

[1] Uradna izjava Romunije v zvezi z zadnjim stavkom Sporazumov o vizumih in o ponovnem sprejemu med ES in Republiko Moldavijo je bila v zapisniku Sveta 5. oktobra 2007, in sicer v Odboru stalnih predstavnikov; dokument Sveta 13021/1/07 REV 1.

[2] **Dok. Sveta 12489/07 ADD 1.**

predstavništev in na ravni prečkanja meja.

3. Poročevalec obžaluje pomanjkljivo sodelovanje in informiranje Evropskega parlamenta, kar zadeva pričetek pogajanj o teh sporazumih in samo pogajanje. Parlament ima kot neposreden predstavnik evropskih državljanov bistveno vlogo pri krepitvi odgovornosti zunanjih ukrepov EU in demokratičnega nadzora. Odbor LIBE od Evropske komisije pričakuje, da bo v skladu z načelom sodelovanja v dobri veri med institucijami Parlamentu priskrbela informacije o rezultatih izvajanja sporazumov.